

ся. Більше 50 страхових компаній уже отримали ліцензію на цей вид страхування.

Система медичного страхування Німеччини тривалий час вважалася однією з найкращих в ЄС. Її перевагами є: гарантований державою високий рівень медичного обслуговування громадян; максимальне охоплення обов'язковим медичним страхуванням населення; високі витрати на фінансування галузі охорони здоров'я; масштабна пропаганда профілактичних оглядів і лікування; значне державне фінансування наукових досліджень у сфері медицини. Але сьогодні зміна економічних та демографічних факторів виявила цілу низку її суттєвих недоліків, на які слід звернути увагу, розробляючи модель медичного страхування для України. Серед головних — постійне збільшення розмірів відрахувань на медичне страхування та зменшення переліку гарантованих медичних послуг.

ШЛЯХИ ФОРМУВАННЯ НОВИХ МЕДИЧНИХ ТЕРМІНІВ

Нетребчук Л. М.

*Одеський національний медичний університет,
Одеса, Україна*

В сучасній медичній термінології представлено два цілком протилежних явища:

1. Уніфікована та стандартизована на міжнародному рівні анатомічна номенклатура.

2. Нестандартизована термінологія окремих клінічних галузей. Основною причиною цього явища є швидкий розвиток наукових знань, необхідність давати назву новим пристроям, захворюванням, симптомам тощо. Сьогодні випущена Міжнародна класифікація хвороб одинадцятого перегляду (відома як ICD-11, або МКХ-11) — коди розроблені ВООЗ. Проте це переважно технічний інструмент для медичної статистики. Відсутність уніфікованої медичної термінології особливо відчутна в сучасних умовах, коли відбувається комп'ютеризація медицини та виходить на потенційно новий рівень міжнародна комунікація.

Способи формування нових медичних термінів:

— морфологічний (деривація, основоскладання, аббревіація);

— синтаксичний (словосполучення, багатослівні фрази);

— семантичний (використання загальних слів у звуженому значенні, метафори, епоніми тощо);

— запозичення з інших мов.

В минулому медичні терміни формувались переважно морфологічно за допомогою деривації та основоскладання з латинських та грецьких компонентів. Сьогодні перевага віддається синтаксичному методу — формування термінологічних сполучень (Severe Acute Respiratory Syndrome, Irritable Bowel Syndrome), які перетворюються на аббревіатури (SARS, IBS). Ініціалізи дуже популярні в англійській мові у медичних текстах. За відсутності еквівалентів в інших мовах медичні терміни запозичуються різними мовами і стають частиною інтернаціональної лексики.

СКЛАДНОЩІ В АУДІОВАННІ У СТУДЕНТІВ МЕДИЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Сватковська А. О.

*Одеський національний медичний університет,
Одеса, Україна*

Компетенція в аудіюванні для студентів медичних ВНЗ є професійноорієнтованою, вона повинна забезпечувати розуміння матеріалів конференцій, лекцій іноземною мовою, а також усне професійне спілкування зі спеціалістами. На розвиток цієї компетенції серед студентів медичних спеціальностей впливає багато факторів, як-то: тематика, наявність професійних термінів, мовна та структурна складність аудіо-текстів. Добираючи тексти для аудіювання, слід виходити з професійних знань та життєвого досвіду студентів. Тексти з інформацією, яка набагато випереджає наявні знання та досвід студентів, часто важкі для розуміння.

У вищій школі бажано презентувати тексти у автентичному темпі, проте саме дуже швидкий темп мовлення в аудіоматеріалах студенти називають найбільшою перешкодою при аудіюванні текстів, що ними прослуховуються. Ці складнощі викликані уповільненою реакцією студентів на природний ритм іноземної мови. Найчастіше це стосується студентів із загальною низьким загальним рівнем володіння іноземною мовою та тих, які мали невелику практику в аудіюванні (зазвичай студенти перших курсів). Іншими несприятливими факторами при навчанні аудіювання є кількість годин іноземної мови, низький рівень мотивації в навчанні мові, невеликий запас слів активного та пасивного користування у більшості студентів. Уповільнений темп прослуховуваного не є шляхом розв'язання проблеми. Це призведе до того, що оволодіння сприйняттям мовлення стандартного середнього темпу буде надмірно затягуватися і стане дуже ускладненим в подальшому. Натомість слід розробляти структурований певним чином навчальний матеріал. Велике значення має підготовчий етап перед прослуховуванням автентичних медичних текстів, оскільки саме він максимально полегшує розуміння іншомовного тексту за допомогою прогнозування і введення нового лексичного матеріалу.

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКИХ И АРАБСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Мухаммед Амин Нафиль

*Одеський національний медичний університет,
Одеса, Україна*

Знакомство с фразеологией изучаемого языка вызывает большой интерес у иностранных студентов. Возможность сравнения с фразеологизмами на родном языке повышает интерес к языку и культуре носителей языка.

Нами осуществлен сопоставительный анализ некоторых фразеологизмов русского языка с фразеологизмами арабского языка. Одним из критериев определения фразеологизмов в русском языке